



NATURE &
DECOUVERTES

Nature & Découvertes
11 rue des Etangs Gobert
78000 Versailles (France)
www.natureetdecouvertes.com



KIT DIY FRICTION FIRESTARTER

DIY FRICTION FIRESTARTER KIT / KIT ENCENDEDOR POR FRICCIÓN CASERO
DOE-HET-ZELF-KIT OM VUUR TE MAKEN MET WRIJVING / KIT COMO FAZER FOGO POR FRICÇÃO

Réf. 53156870

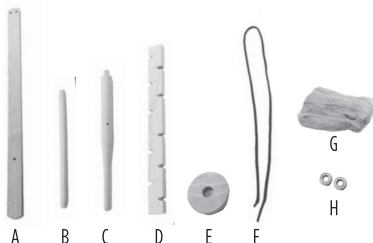


Scannez ce QR code et découvrez comment utiliser votre produit.
Scan this QR code and find out how to use your product.
Escanee este código QR y descubra cómo utilizar su producto.
Scan deze QR code en ontdek hoe u uw product kunt gebruiken.
Digitalize este código QR e descubra como utilizar o seu produto.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES A LIRE AVANT USAGE / IMPORTANT INSTRUCTIONS TO READ BEFORE USE / INSTRUCCIONES IMPORTANTES QUE DEBE LEER ANTES DE COMENZAR A UTILIZAR EL ENCENDEDOR / BELANGRIJKE INSTRUCTIES, LEZEN VOORAFGAAND AAN HET GEBRUIK / INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA LER ANTES DE UTILIZAR

- L'usage du feu est soumis à la réglementation locale : merci de vous renseigner avant tout usage de votre kit.
 - Avant de démarrer votre feu, vérifiez attentivement votre environnement, qui doit être dégagé dans un rayon de 3 mètres au sol, et exempt de toute branche au-dessus du foyer.
 - Au sol, dégarez herbes et branchages pour éviter une propagation du feu.
 - Prévoyez toujours le nécessaire pour éteindre le feu, avant de l'allumer (seau d'eau, tuyau d'arrosage...)
 - Ne jamais laisser un feu sans surveillance, même pour quelques secondes.
 - Ne jamais laisser les enfants ou toute personne non instruite à proximité du feu.
 - Après usage, il est important de s'assurer que le feu est correctement éteint : le foyer doit être complètement froid pour être considéré comme éteint.
-
- The use of the fire is subject to local regulations: please enquire before using your kit.
 - Before starting your fire, carefully check your surroundings, which must be clear within a radius of 3 meters on the ground, and free of any branches above the site of the fire.
 - On the ground, clear any grass and branches to prevent the fire from spreading.
 - Always have to hand everything you would need to extinguish the fire, before you light it (bucket of water, garden hose, etc.)
 - Never leave a fire unattended, even for a few seconds.
 - Never leave children or any uninformed person near the fire.
 - After use, it is important to ensure that the fire is properly extinguished: the site of the fire must be completely cold to be considered extinguished.
 - Thoroughly pour water over the site of the fire until no more smoke comes out.
-
- El uso del fuego está sujeto a las normativas locales: consúltelas antes de utilizar su kit.
 - Antes de encender el fuego, revise cuidadosamente su entorno, que debe estar despejado en un radio de 3 metros, y compruebe la ausencia de ramas por encima de la lumbre.
 - Despeje el suelo de hierbas y ramas para evitar que el fuego se propague.
 - Prevea siempre todo lo necesario para apagar el fuego antes de encenderlo (balde de agua, manguera, etc.).
 - Nunca deje un fuego desatendido, ni siquiera durante unos segundos.
-
- Vigile que no haya niños o personas que no sean conscientes del peligro cerca del fuego.
 - Después de su uso, es importante asegurarse de que el fuego se apague correctamente: la lumbre debe estar completamente fría para que se considere apagada.
 - Vierta suficiente agua sobre la lumbre hasta que deje de salir humo.
-
- Het gebruik van vuur is onderworpen aan de lokale voorschriften: informeer u vóór elk gebruik van deze kit of vuur is toegelaten.
 - Controleer zorgvuldig uw omgeving voordat u vuur maakt. De vuurplaats moet binnen een straal van 3 meter vrij zijn vanaf de grond, en vrij van takken boven het vuur.
 - Ruim gras en takken op de bodem op om te voorkomen dat het vuur zich kan verspreiden.
 - Zorg dat u altijd alles bij de hand hebt om het vuur te doven voordat u vuur maakt (emmer water, tuinslang...)
 - Laat vuur nooit onbeheerd achter, zelfs niet voor een paar seconden.
 - Laat nooit kinderen of personen die niet werden ingelicht in de buurt van het vuur komen.
 - Na gebruik is het belangrijk om ervoor te zorgen dat het vuur goed gedoofd is: pas wanneer de vuurplaats volledig koud is, is het vuur volledig gedoofd.
 - Giet grondig water op de vuurplaats tot er geen rook meer vrijkomt.
-
- O uso do fogo está sujeito às regulamentações locais: informe-se antes de utilizar o kit.
 - Antes de atear o fogo, verifique com atenção o espaço que o rodeia. Deve estar desobstruído num raio de 3 metros ao nível do solo e sem ramos acima da fogueira.
 - Retire as ervas e os galhos do solo para evitar que o lume se espalhe.
 - Planeie sempre o necessário para apagar o lume, antes de o acender (balde de água, mangueira, etc.)
 - Nunca deixe um lume sem vigilância, ainda que por alguns segundos.
 - Nunca deixe crianças ou qualquer pessoa com poucos conhecimentos perto do lume.
 - Depois de utilizar, é importante certificar-se de que o lume está devidamente apagado: a fogueira deve estar completamente fria para ser considerada extinta.
 - Regue bem a fogueira até deixar de haver fumo.

1. CONTENU / CONTENT / CONTENIDO / INHOUD / CONTEÚDO



A, 1 archet
B, 1 foret court
C, 1 foret long
D, 1 planche à feu
E, 1 paumelle
F, 1 paracorde
G, 1 sachet de jute (amadou)
H, 2 palliers

A, 1 bow
B, 1 short drill
C, 1 long drill
D, 1 fire board
E, 1 hinge
F, 1 paracord
G, 1 sachet of yute (tinder)
H, 2 bearings

A, 1 arco
B, 1 broca corta
C, 1 broca larga
D, 1 lumbre de suelo
E, 1 bisagra
F, 1 cuerda de paracaidista
G, 1 sobre de yute (vesca)
H, 2 cojinetes

A, 1 vuurboog
B, 1 korte vuurboor
C, 1 lange vuurboor
D, 1 vuurplank
E, 1 handbeschermer
F, 1 parachutekoord
G, 1 zakje met jute (tondel)
H, 2 lagers

A, 1 arco
B, 1 broca curta
C, 1 broca comprida
D, 1 tábua de fogo
E, 1 apoio de mão
F, 1 paracord
G, 1 saco de juta (mecha)
H, 2 rolamentos

2. FORET LONG - MONTAGE / LONG DRILL - ASSEMBLY / BROCA LARGA - MONTAJE



La démonstration est destinée à une personne droitère. Si vous êtes gaucher/gauchère, vous devez changer la position de la broche et de l'arc à l'étape 2 et placer à gauche le foret et à droite l'archet.
The demonstration is intended for a right-handed person. If you are left-handed, you need to change the position of the spindle and the arc in step 2 and place the bit on the left and the bow on the right.

Ilustración para personas diestras. Si usted es zurdo, cambie la posición del pasador y del arco en el paso 2 y coloque la broca a la izquierda y el arco a la derecha.
De demonstratie is bedoeld voor iemand die rechtshandig is. Als u linkshandig bent, moet u de positie van de boor en de boog in stap 2 veranderen en de boor links en de boog rechts plaatsen.
A demonstração destina-se a uma pessoa destra. Se for canhoto, deverá alterar a posição da broca e do arco na etapa 2 e colocar a broca à esquerda e o arco à direita.

- 1 - Coupez la paracorde en 2 morceaux de différentes longueurs. Le plus long morceau doit mesurer environ 75 centimètres et conviendra pour le foret le plus long.
- 2 - Faites passer la corde dans le trou central du foret le plus long.
- 3 - Nouez une extrémité de la corde au simple trou de l'archet et placez le foret au centre de la corde.
- 4 - Enroulez la corde 4 fois autour du foret, au-dessus du trou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis tournez le foret dans le sens des aiguilles d'une montre de manière à obtenir 2 tours au-dessus et 2 tours en dessous du trou. La corde s'enroulera autour du foret comme illustré sur l'image 3 (4 tours).
- 5 - Tendre la corde et nouez son autre extrémité au double trou de l'archet (vous pouvez utiliser vos genoux si vous êtes seul(e)). Astuce : plus la corde est tendue, plus la friction est importante et plus il est facile de faire du feu.
- 6 - Placez les paliers l'un dans l'autre dans la paumelle.
- 7 - Appuyez fermement sur la paumelle et actionnez l'archet afin d'opérer une friction sur la planche à feu.

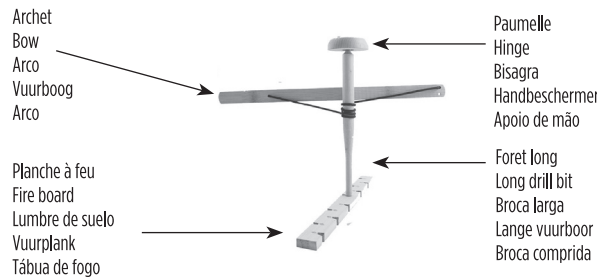
- 1 - Cut the paracord into 2 pieces of different lengths. The longest piece should be about 75 centimetres and will fit the longest drill bit.
- 2 - Thread the string through the centre hole of the longer bit.
- 3 - Tie one end of the string to the single hole in the bow and place the drill bit in the centre of the cord.
- 4 - Wrap the string around the drill bit 4 times, above the hole, counter-clockwise, then turn the drill bit clockwise to achieve 2 turns above and 2 turns below the hole. The rope will wrap around the bit as shown in picture 3 (4 turns).
- 5 - Tighten the string and tie its other end to the double hole of the bow (you can use your knees if you are alone). Tip: The tighter the rope, the greater the friction and the easier it is to make a fire.
- 6 - Place the bearings one inside the other in the hinge.
- 7 - Press firmly on the hinge and activate the bow to apply friction to the fire board.

- 1 - Corte la cuerda de paracaidista en 2 partes de diferentes longitudes. La parte más larga debe medir unos 75 centímetros y se usará en la broca más larga.
- 2 - Pase la cuerda por el orificio central de la broca más larga.
- 3 - Ate un extremo de la cuerda al único agujero del arco y coloque la broca en el centro de la cuerda.
- 4 - Envuelva la cuerda alrededor de la broca 4 veces, por encima del orificio en sentido antihorario, y luego gire la broca en el sentido de las agujas del reloj de modo que haya 2 vueltas por encima y 2 vueltas por debajo del orificio. La cuerda se enrollará alrededor de la broca como se muestra en la imagen 3 (4 vueltas).
- 5 - Tense la cuerda y ate su otro extremo al doble agujero del arco (puede ayudarse de las rodillas si está solo). Consejo: cuanto más tensa esté la cuerda, mayor será la fricción y más fácil será hacer fuego.
- 6 - Coloque los cojinetes uno dentro del otro en la bisagra.
- 7 - Presione firmemente sobre la bisagra y active el arco para aplicar fricción a la lumbre de suelo.

- 1 - Snijd het paracordekoord in 2 stukken van verschillende lengtes. Het langste stuk moet ongeveer 75 centimeter lang zijn en op de langste vuurboor passen.
- 2 - Steek het touw door het middelste gat in de langste vuurboor.
- 3 - Bind één uiteinde van het touw in het enkele gat in de vuurboog en plaats de vuurboor in het midden van het touw.
- 4 - Wikkel het touw 4 keer rond de vuurboor, boven het gat tegen de klok in. Draai dan de vuurboor met de klok mee, zodat u 2 omwentelingen boven en 2 omwentelingen onder het gat krijgt. Het touw wikkelt zich rond de vuurboor zoals op afbeelding 3 (4 omwentelingen).
- 5 - Strek het touw en bind het andere uiteinde vast aan het dubbele gat in de vuurboog (u kunt uw knieën gebruiken als u alleen bent). Tip: hoe strakker het touw, hoe meer wrijving en hoe gemakkelijker het is om vuur te maken.
- 6 - Plaats de lagers in elkaar in de handbeschermer.
- 7 - Druk stevig op de handbeschermer en bedien de vuurboog om wrijving te creëren op de vuurplank.

- 1 - Corte a paracord em 2 pedaços de comprimentos diferentes. A corda mais comprida deverá ter cerca de 75 cm e vai encaixar na broca mais comprida.
- 2 - Passe a corda pelo orificio central da broca mais comprida.
- 3 - Este uma extremidade da corda no orificio simples do arco e coloque a broca no centro da corda.
- 4 - Enrole a corda à volta da broca 4 vezes, acima do orificio no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e, em seguida, gire a broca no sentido dos ponteiros do relógio de modo a dar 2 voltas acima e 2 voltas abaixo do orificio. A corda é enrolada na broca conforme ilustrado na figura 3 (4 voltas).
- 5 - Estique a corda e ate a outra extremidade no orificio duplo do arco (pode utilizar os joelhos se estiver sozinho). Sugestão: quanto mais esticada estiver a corda, maior será o atrito e mais fácil será fazer o lume.
- 6 - Coloque os rolamentos um dentro do outro no apoio de mão.
- 7 - Pressione com firmeza o apoio de mão e acione o arco para fazer fricção na tábua de fogo.

PRÊT À L'EMPLOI / READY TO USE! / ILIsto PARA USAR! / KLAAR VOOR GEBRUIK! / PRONTO A UTILIZAR!



3. FORET COURT - MONTAGE / SHORT DRILL BIT - ASSEMBLY / BROCA CORTA - MONTAJE / KORTE VUURBOOR - MONTAGE / BROCA CURTA - MONTAGEM



- 1 - La paracorde la plus courte pourra être utilisée pour le foret court.
- 2 - Accrochez la corde tendue aux extrémités de l'archet.
- 3 - Faites un tour autour du foret avec la corde tendue, comme illustré sur l'image.
- 4 - Appuyez fermement sur la paumelle et actionnez l'archet afin d'opérer une friction sur la planche à feu.

- 1 - The shorter paracord can be used for the short drill.
- 2 - Hook the taut string on to the ends of the bow.
- 3 - Wind it around the drill bit with the rope held taut, as shown in the picture.
- 4 - Press firmly on the hinge and work the bow in order to apply friction to the fire board.

- 1 - La cuerda de paracaidista más corta se puede utilizar para la broca corta.
- 2 - Enganche la cuerda a los extremos del arco.
- 3 - Dé una vuelta a la broca con la cuerda tensa, como se muestra en la imagen.
- 4 - Presione firmemente sobre la bisagra y accione el arco para aplicar fricción a la lumbre de suelo.

- 1 - Het kortere paracordekoord kan worden gebruikt voor de korte vuurboor.
- 2 - Hang het gespannen touw aan de uiteinden van de vuurboog.
- 3 - Maak een omwenteling rond de boor met het touw gestrekt, zoals op de afbeelding.
- 4 - Druk stevig op de handbeschermer en bedien de vuurboog om wrijving te creëren op de vuurplank.

- 1 - A paracord mais curta poderá ser utilizada na broca curta.
- 2 - Prenda a corda esticada nas extremidades do arco.
- 3 - Dê uma volta em torno da broca com a corda esticada, conforme ilustrado na imagem.
- 4 - Pressione com firmeza o apoio de mão e acione o arco para fazer fricção na tábua de fogo.

4. CONSIGNES D'UTILISATION / INSTRUCTIONS FOR USE / INSTRUCCIONES DE USO / GEBRUIKSIJNSTRUCTIES / INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Placez l'amadou sous un trou de la planche à feu.
2. Puis placez le bout de foret dans le trou de la planche à feu.
3. À l'aide de l'archet, faites effectuer au foret un mouvement de rotation sans vous arrêtez jusqu'à produire de la fumée grâce à la friction des deux éléments en bois. Assurez que la corde enroulée est suffisamment tendue pour ne pas glisser le long du foret pendant cette étape.
4. Lorsque vous apercevez de la fumée, soufflez de façon prolongée sur la planchette, sans cesser de faire tourner l'archet, afin de réussir à faire des braises.

1. Place the tinder under a hole in the fire board.
2. Then place the end of the bit into the hole in the fire board.
3. Use the bow to rotate the drill continuously until it produces smoke thanks to the friction of the two wooden elements. Make sure the coiled rope is taut enough not to slip along the bit during this step.
4. When you see smoke, continue turning the bow and blow on the fire board in order to encourage the embers.

1. Coloque la yesca debajo de un agujero en la lumbre de suelo.
2. Luego, coloque el extremo de la broca en el orificio de la lumbre de suelo.
3. Con ayuda del arco, realice un movimiento giratorio continuo con la broca sin detenerse hasta que salga humo gracias a la fricción entre los dos elementos de madera. Asegúrese de que la cuerda enrollada está lo suficientemente tensa para que no se resbale en la broca durante este paso.
4. Cuando vea humo, sopla de forma prolongada en la lumbre de suelo, sin dejar de girar el arco, para lograr prender fuego.

1. Plaats het tondel onder een gat in de vuurplank.
2. Plaats vervolgens de punt van de vuurboor in het gat in de vuurplank.
3. Draai de vuurboor met de vuurboog zonder te stoppen totdat er rook ontstaat door de wrijving van de twee houten delen. Zorg ervoor dat het opgewikkelde touw strak genoeg zit zodat het tijdens deze stap niet langs de vuurboor kan glijden.
4. Wanneer u rook ziet, moet u op de vuurplank blijven blazen zonder te stoppen de vuurboog te draaien, zodat het vuur wordt aangewakkerd.

1. Coloque a mecha debaixo de um dos orificios da tábua de fogo.
2. A seguir, coloque a extremidade da broca no orificio da tábua de fogo.
3. Com a ajuda do arco, faça com que a broca execute um movimento de rotação sem parar até obter fumo graças à fricção dos dois elementos de madeira. Certifique-se de que a corda enrolada está suficientemente esticada para não escorregar pela broca durante esta etapa.
4. Quando vir fumo a sair, sopre longamente sobre a prancha sem parar de girar o arco para conseguir fazer brasas.